

D'OU JE VAIS

La compagnie



présente

une création de 2020



Un spectacle sur le thème du plurilinguisme
avec théâtre d'objets et musique jouée en direct

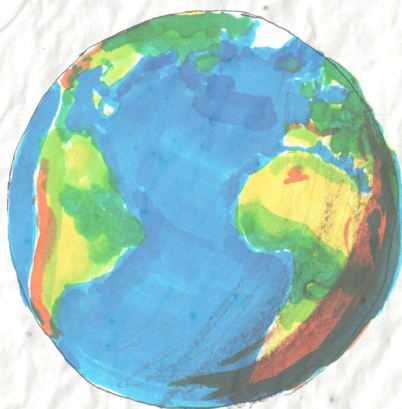
- Pour les familles et les scolaires
(à partir de 5 ans) •

Qui sommes-nous ?

FIZIAÑS est une compagnie des arts de la scène. Elle a été créée dans le Finistère en 2017 à l'initiative de trois jeunes femmes, artistes, comédiennes et professionnelles du spectacle vivant ressentant un besoin commun de poursuivre leur propre chemin artistique après avoir travaillé pour diverses compagnies.

Leur credo ? La rencontre. Elles perçoivent le spectacle vivant comme un lieu de découvertes, de métissage social et de valorisation de potentiels artistiques. La compagnie porte pour nom breton «FIZIAÑS», qui signifie «CONFIANCE». Confiance en les autres, en soi, en nos capacités à se réinventer, à réaliser nos idées.

Les fondatrices de la compagnie et ses membres actifs souhaitent aller dans le sens d'un art populaire, comique, à la fois léger et profond. La valorisation des langues, les histoires de vie, l'égalité sociale, la construction identitaire sont au cœur de nos réflexions artistiques, auxquelles nous voulons donner des formes poétiques, douces et compréhensibles par toutes et tous, enfants et adultes de tous horizons.





À travers cette création, la compagnie Fiziañs a choisi d'évoquer le lien affectif avec les langues que nous parlons et leur rôle dans notre construction identitaire ; la langue familiale, celle transmise, qui nous berce, nous permet d'exprimer notre affection, nos pensées., la langue étrangère ou secondaire, celle imposée à l'école, celle découverte au cours d'un voyage...

La langue d'où nous venons, d'où nous sommes, d'où nous allons.

Alors, qu'en est-il, au sein d'un cocon familial, si plusieurs langues se mélangent ? Lorsque certaines ne sont plus parlées mais font parti de notre histoire ? Comment l'enfant en contexte plurilingue construit-il son futur d'adulte ? L'intérêt qu'il y trouve est-il le même que celui désiré par les adultes pour lui ?

Que dire aux enfants sur l'intérêt de parler plusieurs langues ? Ceux de notre génération que l'on met en école bilingue ou à l'école Diwan parce qu'être bilingue « *c'est un bon exercice pour apprendre plus facilement d'autres langues plus tard* », ou parce que « *grand-mère parlait le breton* » ?

L'enfant, lui, que vit-il ? Comment les langues influencent-elles sa vie ?

Comme une évidence, la compagnie a choisi le thème du plurilinguisme : après leur rencontre en Irlande, Tifenn Linéatte, comédienne plurilingue et Claire-Audrey Kennedy, musicienne-chanteuse, ont instinctivement souhaité aborder ce thème dans leur première création commune. Tifenn de par son chemin de vie entre le breton, le français, l'anglais, l'espagnol, Claire-Audrey de par son parcours musical entre le classique, le jazz, le traditionnel et sa vie familiale entre l'anglais et le français. Mais aussi parce que l'on est en Bretagne, terre de dilemmes linguistiques.

Les artistes ont avant tout souhaité partager leur questionnement et partir du point de vue de familles plurilingues. Quel lien affectif ces familles tissent-elles avec toutes ces langues parlées ? L'amusement, le plaisir de rire avec les mots, avec les phrases, de chanter, de s'émerveiller sont essentiels pour apprendre une langue. Il était fondamental pour les artistes de faire un spectacle à la fois drôle et poétique pour parler aux enfants et engager les adultes dans une réflexion.

« Le langage est la feuille de route d'une culture. Il vous indique d'où vient et où va son peuple. »
Rita Mae Brown

Sur le processus

Les artistes sont allées interviewer plusieurs finistérien-nes, adultes ou enfants, les interrogeant sur leur expérience du plurilinguisme familial, sur l'intérêt de telle ou telle langue dans leur vie, sur leur attachement à celles-ci. Ainsi, elles ont récolté une vingtaine de témoignages mais également des chansons, des poèmes dont certain-es sont entendu-e-s dans le spectacle. Les 4 personnages-objets de la pièce sont inspirés de 4 locuteurs de **Chine**, du **Soudan**, du **Mexique** et d'**Irlande**.

En effet, la compagnie a choisi d'utiliser le théâtre d'objets comme vecteur. Si le centre de notre capacité d'apprentissage est l'affectif, le jeu, la joie, alors il nous fallait trouver un moyen d'aborder ce sujet de manière à ce qu'il résonne dans l'imaginaire des enfants. Il nous a suffi d'observer. Un enfant, dans sa chambre, joue aux objets, leur donne des rôles, des manières de parler.

Partant de l'idée d'un enfant qui joue dans sa chambre pour apprivoiser ses questionnements, nous avons tiré le fil : nous avons joué avec les ambiances lumineuses (théâtre d'ombres, ambiance tamisée), nous avons fouillé dans sa caisse à jouets, transformé son bureau, nous avons donné un rôle à son amie imaginaire qui lui apporte le souffle musical. La musique, jouée en direct à l'aide d'une pédale « loop », d'objets sonores et d'instruments acoustiques a une place primordiale dans la pièce. Elle berce, tout comme les **langues diffusées sur scène** et questionne "l'intérêt" de parler une langue comparé à sa "nécessité affective", son ancrage sonore dans nos esprits.

Morwenna Prigent, comédienne dramaturge de la compagnie « La Turbulente », a apporté aux deux artistes, ses conseils, son regard critique, bienveillant et amusé et a ajouté du sens à l'histoire que les artistes avait créée. Il en résulte **une pièce douce qui nous emmène dans l'intimité d'un enfant cheminant avec 3 langues différentes.**

L'histoire

Mila en a MARRE ! Marre que son père lui demande de parler breton, marre qu'on lui parle de l'espagnol alors que sa mère chilienne est *"partie dans les étoiles"*. Marre qu'on lui dise que c'est bien pour son avenir, de parler 3 langues. Et puis d'abord, c'est quoi *"l'avenir"* ? Elle ne s'y retrouve pas, entre le français, partout autour d'elle, les monolingues à l'école qui se moquent du breton et le deuil de sa mère... Elle aimerait qu'on la laisse faire sa propre expérience de tout ça.

*"Je suis un grand arbre,
avec des racines
qui courent partout sur Terre.
Et puis toi, maman,
comme t'es dans les étoiles,
tu me chatouilles les branches !
Na pegen bras on-me.
Je me souviens d'une
chanson que
tu me chantais.
Enroliendo,
desenroliendo,
estira estira y
pam pam pam..."*



Mila se met donc à jouer avec les langues du monde dans sa chambre, sous le regard bienveillant de son amie imaginaire, incarnée par la musicienne. Avec malice et douceur, elle lui ouvre les portes d'autres civilisations, l'emmène à la rencontre de personnes qui ont parlé, chanté plusieurs langues et qui y ont trouvé leur essence, leur place. Elle écoute, compare, apprend.

Avec Martina, la Mexicaine, qui lui parle de **racines ancestrales**, Zhuoya la Chinoise qui lui confie son envie de **transmission**, Moussa le Soudanais qui lui explique qu'**exister**, c'est parler et un Irlandais de passage qui a une dent contre l'anglais, elle va explorer le pourquoi de ce qui lui a été transmis. En comparant sa vie à d'autres, elle trouvera peut-être sa manière d'aimer les langues, ou non. De s'amuser, ou non.

Bref, de choisir par elle-même et de se réconcilier avec qui elle est..

Mila, une petite fille plurilingue se pose des questions :

« Pourquoi je parle autant de langues ? À quoi ça me sert ? ».

Un voyage musical plein de poésie et d'humour l'emmène à la rencontre de person-nages inattendus, l'occasion pour elle de se réconcilier avec son histoire...



Tifenn Linéatte

Comédienne plurilingue, elle joue en anglais, breton et français dans plusieurs troupes professionnelles depuis plus de dix ans (*Teatr Piba, La Obra, Paritito*, etc...). Harpiste, sportive et voyageuse, sa recherche professionnelle va dans le sens du croisement artistique. Elle joue également régulièrement pour le cinéma ou la télévision.

Entre 2012 et 2014, elle suit une formation aux techniques théâtrales de C. Stanislavsky et L. Strasberg puis se lance en 2015 dans la mise en scène d'un spectacle jeune public. En 2017, elle étend sa pratique grâce à la rencontre avec la troupe de théâtre physique *Andamio Teatro Raro* du Guatemala et découvre aussi le théâtre de rue avec *La Turbulente*. En 2018, elle entreprend de se former au clown grâce à Ciboulette, Norman Taylor, Hervé Langlois et des intervenants du *Samovar*. Les projets dans lesquels elle s'investit ont souvent une dimension sociale. Ce sont le goût pour l'imagination et la recherche collective qui lui ont fait choisir cette voie.



Claire-Audrey Kennedy

Claire-Audrey commence la musique dès 9 ans par la pratique de la flûte traversière classique. Elle s'ouvre plus tard aux musiques cubaines et au jazz puis développe une sensibilité pour la danse moderne et contemporaine. En parallèle à ses études en musicothérapie, elle suit une formation en jazz au *JAM de Montpellier* qui l'amènent vers l'improvisation. Elle se produit durant 2 ans avec l'*Orchestre Populaire Méditerranée* où elle découvre la grande richesse du répertoire oriental. En 2010, elle part vivre en Irlande où elle se forme à la flûte traditionnelle. Un cursus en musique traditionnelle et en technique vocale au conservatoire de Brest l'amène ensuite durant 3 années à jouer avec le trio *Klaired* autour de compositions traditionnelles et modernes. De part son métier de musicienne intervenant auprès de structures Petite Enfance et sa pratique poly-instrumentale (chant, guitare, clavier, loopeurs) Claire-Audrey s'investit avec intérêt dans la création musicale pour le spectacle jeune public. Elle joue également "*Tourbillonne*" un spectacle pour tout-petits avec la compagnie *Corps Sonores* et mène en parallèle des ateliers d'éveil musical et corporel en structures petite enfance.

Fiche technique

d'un spectacle simple

Ce spectacle peut être joué dans des salles de spectacle mais aussi dans les écoles, salles communales, chapiteaux etc..., car il ne nécessite que peu d'installation technique. Nous amenons notre sonorisation et nos lumières. La jauge maximale est de **80 personnes** afin de préserver l'aspect **intimiste** de la création. Une estrade/ scène n'est pas nécessaire mais dans la mesure du possible, merci d'installer des tapis, bancs et/ou chaises de manière à assurer la meilleure visibilité possible. Le spectacle dure **40 minutes**.

Conditions minimales pour une représentation dans un lieu non spécifique aux représentations théâtrales :

- Un espace de 6 mètres sur 5
- Le **noir total** (obstruction des fenêtres)
- Un temps de **montage et préparation de 3 heures**
- Un temps de **démontage de 1 heure**.
- Des prises de courant pouvant supporter **1000 Watts**
(électricité aux normes récentes)

Le matériel est transporté en camionnette et voiture par nos soins. Merci de prévoir un accès facile à la salle pour le déchargement.

Selon les heures de représentation, il se peut que les artistes aient besoin d'un repas du midi et/ou du soir, elles sont végétariennes (*sans viande, sans poisson - œufs, fromage OK*). Si la représentation a lieu le matin, il est possible qu'elles doivent arriver la veille, aussi, merci de trouver un lieu pour qu'elles puissent dormir (*chez l'habitant, hôtel, etc.*). Merci d'avance.

Contact :

Pour toute demande relative au spectacle ou pour un devis :

fizianskevre@gmail.com

06 62 99 95 84 (Tifenn)

09 53 83 48 68

Association Fiziañs, 140 route de Traouidan
29 470 Plougastel-Daoulas

